

Les 70 ans de l'état d'Israël

Document réalisé à partir d'une étude de Haïm Ouizemann



Le logo ci-dessus a été créé spécialement pour les 70 ans de l'état d'Israël. Nous y retrouvons le "Magen David" (bouclier de David) qui est formé de l'enchevêtrement de deux triangles. Il faut rappeler qu'en hébreu ancien (paléohébreu, vers 1000 AvJC) la lettre "D" de David, était formée par un triangle. Cette étoile est aussi la représentation du Lys qui est l'un des symboles d'Israël, il se dit "Shoshan" de la racine שָׁשׁ (shesh) qui vaut 6 (pétales).

Le texte écrit dessous signifie : "La tradition du renouvellement".

Sur la lettre שָׁ nous observons une "couronne" dont nous parlons plus loin dans le verset Es 61/10.

Enfin, nous voyons en haut à gauche les dispersés d'Israël qui reviennent au pays.

Introduction

L'état d'Israël a été créé le 14 mai 1948 (5 Yiar 5708), mais ce fut le résultat d'une longue période de préparation. Il est bon de faire quelques rappels.

En Russie et plus exactement en Ukraine l'antisémitisme était très fort à l'époque d'Alexandre II. Il y a eu des pogroms : plus de 1000 maisons ont été détruites, les livres ont été déchirés, les femmes violées etc...

"**Pogrom** est un mot russe signifiant "dévaster, démolir violemment". Historiquement, le terme désigne des attaques violentes commises sur des Juifs par des populations locales non-juives dans l'Empire russe et dans d'autres pays. Le premier incident à avoir été appelé **pogrom** serait l'émeute anti-juive d'Odessa en 1821." (Wikipedia)

Les 1^{ers} pogroms étaient appelés "Soufot BaNeguev" qui signifie "Tempête dans le sud" (de la Russie).

Le Tsar fut assassiné par des révolutionnaires et Alexandre III son successeur fit des lois très répressives, le 15 mai 1882 les juifs n'avaient plus aucun droit dans toute la Russie.



Ces événements ont amorcé un mouvement juif appelé "Bilou" en juillet 1882, qui fut le 1^{er} mouvement du retour, car les juifs sentaient qu'ils allaient mourir en Russie. C'était un mouvement initié par des laïcs; Ils s'appuyaient sur la Torah, notamment sur le verset d'Esaïe 2/5 : les initiales des 4 premiers mots forment le mot "Bilou".

Esaïe 2/5 :

בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנִלְכֶה בְּאוֹר יְהוָה:

Maison de Jacob, allons, marchons à la lumière de l'Éternel.

A partir de ce moment des juifs vont émigrer vers les USA et le Canada. Un petit groupe de 13 hommes et une femme vont partir en terre d'Israël, ce sera la 1^{ère} Alyia.

Les trois premières villes en Israël

Il est intéressant de comprendre que bien que le mouvement du retour soit initié par des laïcs, ceux-ci se sont toujours appuyés sur la Torah. La création des 3 premières villes, en dehors de Jérusalem, en est la preuve.

Peta'h Tikva : créée en 1878

Les pionniers se sont basés sur Osée 2/17 pour créer cette ville :



Osée 2/17 :

וְנָתַתִּי לָהּ אֶת-כַּרְמִיָּה מְשֻׁם וְאֶת-עֵמֶק
עָכוֹר לְפֶתַח תְּקוּוּהָ וְעֲנַתָּה שְׁמָה כִּימִי
נְעוּרָיָהּ וְכִיּוֹם עָלְתָה מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם:

Là je lui rendrai ses vignes au même lieu, et la Vallée du Malheur deviendra comme **la Porte de l'Espérance**; elle y entonnera des chants comme aux jours de sa jeunesse, comme au temps où elle sortit du pays d'Egypte.

Cette ville proche de Tel Aviv est appelée la "Mère de tous les villages agricoles". L'expression en bleu "Emeq akor" signifie "ce qui est laid" car la région était infestée de moustiques. Il a fallu assécher les marais et travailler très dur pour transformer la "vallée du malheur" en lieu de vie béni.

Rishon LeTzion : 1882

Cette ville se trouve dans la région d'Ashkelon, son fondement est le verset d'Esaïe 41/27 :

Esaïe 41/27 :

רֵאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה הֵגָם וְלִירוּשָׁלַם
מִבְּשֵׁר אֶתְרוֹ:

Moi, **le premier, j'ai dit à Tzion** : "Les voici, les voici!" et à Jérusalem j'ai envoyé un messager de bonnes nouvelles.



Rishon LeTzion (le premier, j'ai dit à Tzion) est l'un des Noms de l'Eternel. Les pionniers ont commencé à créer un village et ont cherché de l'eau. Ce n'est qu'au dernier moment, alors qu'ils étaient sur le point d'abandonner, qu'ils ont

trouvé une très grande source. C'est dans cette ville que furent créés le drapeau et l'hymne national d'Israël. Une très beau musée en témoigne.

Re'hovot : créé en 1890

Le patriarche Isaac a réouvert tous les puits qu'Abraham avait creusés. Re'hovot est le seul puits creusé par Isaac lui-même. Le fondement de la ville repose sur le verset de Gen 26/22 :

Gen 26/22 :

וַיַּעַתֵּק מִשָּׁם וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ
עָלָיָהּ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת וַיֹּאמֶר
כִּי-עֲתָה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפְרִינוּ בְּאֶרֶץ:

Il délogea de là et creusa un autre puits, qu'on ne lui disputa point; il le nomma **Rehovot**, disant: "Pour le coup, le Seigneur nous a élargis, et nous prospérerons dans la contrée."



Cette ville est caractérisée par la science, c'est là que se trouve l'institut de recherche Weizemann qui est associé à l'institut Pasteur en France.

Le rassemblement d'Israël

Nous comprenons que la création de l'état d'Israël était initié depuis le 19^{ème} siècle. Tous les pionniers se sont appuyés sur la Torah, même s'ils étaient laïcs.

Le rassemblement des enfants d'Israël étaient écrit avant même qu'ils prennent possession pour la première fois de la terre promise :



Deut 30/3 :

וְשׁוּב יְהוָה אֵלֶיךָ אֶת-שְׁבוּתֶךָ וְרַחֲמֶךָ
וְשׁוּב וּקְבָצֵךְ מִכָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפְיָצֶךָ
יְהוָה אֵלֶיךָ שָׁמָּה:

l'Éternel, ton Dieu, te prenant en pitié, mettra un terme à ton exil, et **il te rassemblera du sein de tous les peuples** parmi lesquels il t'aura dispersé.

Dans l'expression en rouge "il te rassemblera" on trouve les lettres qui forment le mot "Qibouts".

A noter également que le 1^{ère} verbe (en vert) a pour racine le verbe שׁוּב (shouv) qui signifie "retourner". Ce verset est extrêmement important car il prouve qu'Adonai "retourne avec eux" en terre d'Israël, **le mot שׁוּב signifie "Je reviens"**. Ceci veut dire également qu'Adonai a toujours été avec son peuple, même dans les pires épreuves, contrairement à ce que l'église historique a prétendu.

Une meilleure traduction est : "L'Eternel ton Dieu revient avec tes captifs..."

Deut 30/4 :

אִם-יִהְיֶה גִדְתָּךְ בְּקִצָּה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם
יִקְבָּצֶךָ יְהוָה אֵלֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ:

Quand tu serais exilé à l'autre extrémité du ciel, l'Eternel, ton Dieu, **te rassemblera** de là, et c'est là **qu'il t'ira chercher**.

Il faudrait mieux traduire par "Il ira te prendre" (en bleu) dans le sens où un époux s'approche de son épouse, car il s'agit d'un couple, d'une union intime.

La montée des Russes

Les juifs Russes ont eu beaucoup de difficultés à faire leur alyia. Beaucoup étaient des scientifiques et l'état Russe prenait l'excuse qu'ils détenaient des secrets d'état. L'un des plus grands chercheurs : Charanski fut libéré après 9 ans de Goulag en 1986.



En 1989 le mur de Berlin est tombé et en 1990 un million de juif Russes ont fait leur Alyia, le pays d'Israël en a été bouleversé.

Actuellement, sur 8 millions d'habitants, il y a environ 7 millions de juifs en Israël. C'est le plus grand foyer juif du monde.

La promesse de l'Eternel

Gen 13/15-16 :

כִּי אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה רֹאֶה לְךָ
אֶתְנַנֶּה וְלִזְרַעֲךָ עַד-עוֹלָם:
וּשְׂמִתִּי אֶת-זֶרְעֶךָ כַּעֲפָר הָאָרֶץ אֲשֶׁר
אִם-יִוְכַל אִישׁ לִמְנוֹת אֶת-עַפְרָת הָאָרֶץ
גַּם-זֶרְעֶךָ יִמְנָה:

15 eh bien! tout le pays que tu aperçois, **je le donnerai à toi et à ta postérité pour toujours.**

16 Je rendrai ta postérité semblable à la poussière de la terre; tellement que, si l'on peut nombrer la poussière de la terre, ta postérité aussi pourra être nombrée.

La promesse est un don, mais il faut beaucoup de travail pour construire le pays, il ne se fait pas tout seul. Toutes les nations qui ont occupée cette terre n'ont pas eu le courage de le construire, seuls les juifs y parviennent.

La postérité d'Israël est comparée à la poussière que les nations ont piétinée. Mais la poussière est toujours là et Israël est maintenant une nation startup : c'est une résurrection.

La résurrection de tout Israël

Ez 37/9-12 :

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַנְּבֵא אֶל-הָרוּחַ הַנָּבֵא
בֶן-אָדָם וְאָמַרְתָּ אֶל-הָרוּחַ כֹּה-אָמַר
אֲדֹנָי יְהוִה מֵאֲרָבַע רֵיחוֹת כְּבֵי הָרוּחַ
וּפְתִי בַהֲרוּגִים הָאֵלֶּה וַיִּחְיּוּ:
וְהִנֵּבְאֹתִי כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַתְּבוֹא בְּהֵם הָרוּחַ
וַיִּחְיּוּ וַיַּעֲמֵדוּ עַל-רַגְלֵיהֶם תֵּל גָּדוֹל
מְאֹד-מְאֹד:
וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם הֲעֵצְמוֹת הָאֵלֶּה
כָּל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל הֲמָה הִנֵּה אֹמְרִים יְבָשׁוּ
עֵצְמוֹתַיִנו וְאֲבָדָה תִּקְוַתְנוּ נִגְזַרְנוּ לָנוּ:
לְכוּ הַנְּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי
יְהוִה הִנֵּה אֲנִי פֹתַח אֶת-קְבֻרֹתֵיכֶם

וְהַעֲלִיתִי אֶתְכֶם מִקְבְּרוֹתֵיכֶם עַמִּי
וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל-אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל:

9 Il me dit: fais appel à l'esprit, fais appel, fils de l'homme, et dis à l'esprit: Ainsi parle le Seigneur Dieu: Des quatre coins, viens, ô esprit, **souffle sur ces assassinés pour qu'ils revivent.**

10 Et je prophétisai, comme il me l'avait ordonné; et l'esprit les pénétra, ils vécurent et ils se dressèrent sur leurs pieds, en une multitude extrêmement nombreuse.

11 Alors il me dit: "Fils de l'homme, ces ossements, c'est toute la maison d'Israël. Ceux-ci disent: "Nos os sont desséchés, **notre espoir est perdu**, c'est fait de nous !"

12 Eh bien! prophétise et dis-leur: Ainsi parle le Seigneur Dieu: **Voici que j'ouvre vos tombeaux**, et je vous ferai remonter de vos tombeaux, ô mon peuple ! et je vous ramènerai au pays d'Israël.

Dans ce texte extraordinaire nous voyons la résurrection d'Israël. Ce ne sont pas des "morts" mais des "assassinés" qu'il faut traduire. Les nations sont comparées à des "tombeaux" pour ce peuple. Il faut rappeler que le mot "Shoah" signifie "catastrophe, anéantissement".

Dans ce texte on assiste à un retournement de l'histoire. La libération du camp d'Auschwitz est intervenu le 27 janvier 1945. Trois plus tard l'état d'Israël était né !

Ce ne fut pas si simple, car les anglais ont tout fait pour l'empêcher, ils avaient fait un camp de concentration pour les juifs en Israël à Atlit;

La dernière délivrance

Jér 23/7-8 :

לְכֹן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה
וְלֹא-יֵאמְרוּ עוֹד חַי-יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה
אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
כִּי אִם-חַי-יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה וְאֲשֶׁר הֵבִיא
אֶת-זָרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צְפוֹנָה וּמִכָּל
הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחִתִּים שָׁם וַיָּשֻׁבוּ
עַל-אֲדַמַּתָּם:

7 En vérité, des jours viendront, dit l'Eternel, où l'on ne dira plus: "Vive l'Eternel qui a fait monter les enfants d'Israël du pays d'Egypte! "

8 mais "Vive l'Eternel qui a fait monter, qui a ramené **la semence** de la maison d'Israël du pays du Nord et de toutes les pays où je les avais chassés, **et ils habiteront en leur terre !** "

Ce texte montre que la "sortie d'Egypte" n'est rien à côté du retour final. Celui-ci se fait à partir de tous les pays du monde où se trouvent des juifs. En fait il s'agit d'une série d'Alyias. Le "Pays du nord" parle des pays où ont été dispersées les 10 tribus d'Israël.

La "semence" d'Israël nous parle de "fécondité", c'est-à-dire d'espérance et d'avenir. C'est le retour définitif !

Israël face aux 70 nations



Es 61/9-10 :

וְנוֹדַע בְּגוֹיִם זָרָעִם וְצִאצְאֵיהֶם בְּתוֹךְ
הָעַמִּים כָּל-רְאֵיהֶם יִכְרִימוּ כִּי הֵם זָרַע
בְּרַךְ יְהוָה:
שׁוֹשׁ אֲשֵׁישׁ בְּיֵהוּהָ תִגַּל נִפְשֵׁי בְּאֱלֹהֵי כִּי
הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי-יִשְׁע מְעִיל צְדָקָה יַעֲטֹנִי
נְחֻתוֹ יִכְתֹּן פָּאֵר וְכִכְלָה תַעֲבֹדָה כְּלֵיהָ:

9 Aussi **leur postérité sera reconnue parmi les nations**, et **leurs descendants parmi les peuples**. Tous ceux qui les verront les reconnaîtront pour une race que Dieu a bénie.

10 Je veux me réjouir pleinement en l'Éternel, que mon âme se délecte en mon Dieu ! car il m'a revêtu de la livrée du salut, enveloppé du manteau de la victoire: tel un fiancé orne sa tête d'un diadème, telle une jeune épouse se pare de ses bijoux.

Un jour toutes les nations de la terre vont reconnaître, non seulement le peuple d'Israël, mais surtout sa mission de porter la lumière au monde. Le verset nous montre que ceci se fait par la descendance des rescapés.

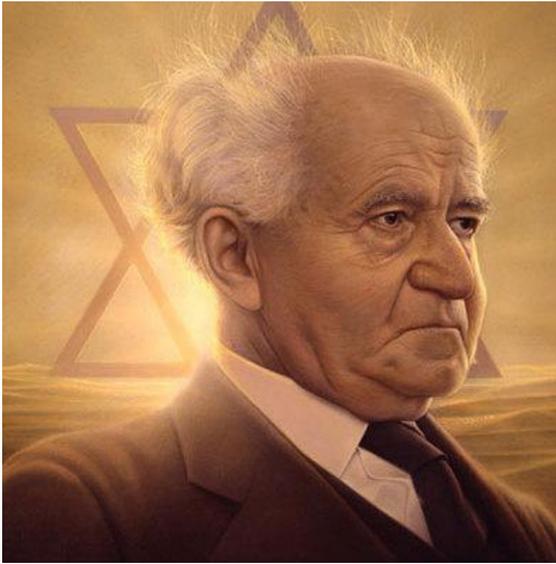
Es 61/11 :

כִּי כְּאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָה
וְכִגְנָה זְרוּעֶיהָ תִצְמִיחַ
כֵּן | אֲדַגֵּי יְהוָה יִצְמִיחַ
צְדָקָה וְתִהְלֶה נֹגֵד כָּל-הַגּוֹיִם:

Car de même que le sol **développe** ses plantes, de même qu'un jardin fait **germer** les graines qui lui sont confiées, ainsi Dieu, l'Éternel, fera **éclore** le salut et la gloire **à la vue de toutes les nations**.

Déclaration d'indépendance de l'Etat d'Israël

14 mai 1948 - 5 Yiar 5708



David Ben Gourion (1886-1973)

Extraits de la déclaration :

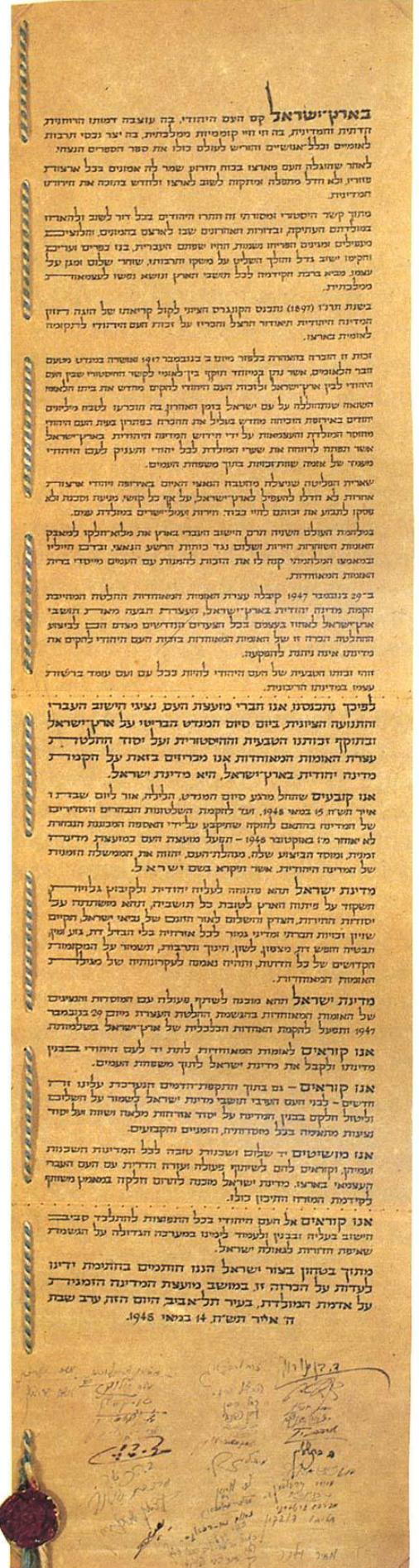
L'Etat d'Israël sera ouvert à l'immigration juive et aux juifs venant de tous les pays de leur Dispersion; Ils veillera au développement du pays pour le bénéfice de tous ses habitants; il sera fondé sur la liberté, la justice selon l'idéal des prophètes d'Israël...et la Paix.

Nous demandons au Peuple juif dans sa dispersion de se rassembler autour des juifs d'Israël, de les assister dans la tâche d'immigration et de reconstruction et d'être à leurs côtés dans la lutte pour la réalisation du rêve des générations passées : la rédemption d'Israël....

La joie de pouvoir vivre librement



Mazal Tov à l'Etat d'Israël!



Les 70 ans de l'Etat d'Israël

Gen 13/15 :

כִּי אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְנַנָּה
 'etnenah leka ro'eh 'asher-'atah 'et-col-ha'erets ki
 Je le donnerai à toi voyant que-toi tout-le pays car

וְלִזְרַעְךָ עַד-עוֹלָם:
 'ad-'olam oulzar'aka
 jusqu'à-toujours et à ta descendance

Terme	Racine	Sens de la racine	Analyse	Traduction
כִּי	כִּי	Car, quand, si, que	Petit mot utile	Car
אֶת-כָּל-הָאָרֶץ	אֶרֶץ	Terre, territoire, terre entière, contrée, territoire.	Nom commun féminin singulier + article en préfixe, précédé du mot "tout, toute" + COD	Toute la contrée
אֲשֶׁר-אַתָּה	אָתָּה	Tu, toi	Pronom personnel sujet (Tu, toi) précédé que mot "que"	que toi
רֹאֶה	רָאָה	Voir, paraître, apparaître, regarder, montrer, pourvoir, voici, comprendre, remarquer, prendre garde, apercevoir, choisir, prendre connaissance, observer, être témoin, fixer les yeux, ... ;	Verbe à la forme Pa'al (active) au participe présent	Voyant
לְךָ	לָךְ	A toi (au masculin), vers toi, pour toi.	Préposition avec suffixe	A toi
אֶתְנַנָּה	נָתַן	Donner, placer, mettre, être livré, établir, rendre, faire, permettre, céder, accorder, ... ;	Verbe à la forme Paal (active) à l'inaccompli, 1 ^{ère} personne du singulier + suffixe de 3 ^{ème} personne du féminin singulier.	Je la donnerai
וְלִזְרַעְךָ	זָרַע	Semence, postérité, fils, enfant, race, semailles, descendants, famille, semer, ensemercer, graine, pollution, récolte, fleur, blé, plant, rejeton, fertile, ... ;	Nom commun masculin singulier construit avec le suffixe "ta, à toi" au masculin + préfixe "pour" & "et".	Et pour ta descendance
עַד-עוֹלָם:	עוֹלָם	Eternel, éternellement, à toujours, perpétuel, éternité, ancien, anciennement, dans l'antiquité, à jamais autrefois, ... ;	Nom commun masculin singulier précédé du mot "jusqu'à"	Jusqu'à l'Eternité

Ez 37/9 :

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַנְּבִיא אֶל-הַרוּחַ הַנְּבִיא בֶן-אָדָם
 ven-'adam hinave' 'el-harouah ninave' 'elai vayo'mer
 être humain-fils de parle en prophète à-le souffle parle en prophète à moi et il a dit

וְאָמַרְתָּ אֶל-הַרוּחַ כֹּה-אָמַר אָדֹנָי יְהוִה מְאָרְבַּע
 me'arba' יהוה Adonai coh-'amar 'el-harouah ve'amarta
 des quatre YHWH Adonai ainsi-a dit à-le souffle et tu diras

רוּחוֹת בָּאֵי הַרוּחַ וּפְתִי בַּהֲרוּגִים הָאֵלֶּה וַיְחִיּוּ:
 veyheyout ha'eleh baharougim oufhi harouah bo'i rouhot
 et ils seront vivants ceux-ci les assassinés et gonfle le souffle viens souffles

Terme	Racine	Sens de la racine	Analyse	Traduction
וַיֹּאמֶר	אָמַר	Dire, parler, répondre, commander, appeler, promis ;	Verbe à la forme Paal (active) à l'inaccompli, 3 ^{ème} personne du masculin singulier + vaw inversif (donc accompli)	Et (il) a dit
אֵלַי	אֵלַי	Vers moi	Préposition avec suffixe	A moi
הַנְּבִיא	נָבִיא	Prophétiser, parler sous l'influence de l'inspiration	Verbe à la forme Nifal (passive) à l'impératif	Parle en prophète
אֶל-הַרוּחַ	רוּחַ	Esprit ou esprit, souffle, respiration, vent, cœur, haleine, animé, être consterné, colère, forces, âme, vain, en l'air, humeur, orgueil, s'emporter, ardeur, s'irriter, être inspiré, côté, imaginer, ... ;	Nom commun féminin singulier précédé du mot "vers"	Au souffle

הַנְּבִיא	נָבֵא	Prophétiser, parler sous l'influence de l'inspiration	Verbe à la forme Nifal (passive) à l'impératif	Prophétise
בְּנוֹ-אָדָם	אָדָם	Adam, humanité, humain, personne, gens.	Nom commun masculin singulier construit avec le mot "fils de"	Fils de l'homme
וְאָמַרְתָּ	אָמַר	Dire, parler, répondre, commander, appeler, promis ;	Verbe à la forme Paal (active) à la 2 ^{ème} personne du masculin singulier à l'accompli + vaw inversif (donc inaccompli)	Et tu diras
אֶל-הָרוּחַ	רוּחַ	Esprit ou esprit, souffle, respiration, vent, cœur, haleine, animé, être consterné, colère, forces, âme, vain, en l'air, humeur, orgueil, s'emporter, ardeur, s'irriter, être inspiré, côté, imaginer, ... ;	Nom commun féminin singulier précédé du mot "vers"	Au souffle
כֹּה-אָמַר	אָמַר	Dire, parler, répondre, commander, appeler, promis ;	Verbe à la forme Paal (active) à l'accompli, 3 ^{ème} personne du masculin singulier précédé du mot "ainsi".	Ainsi a parlé
אֲדֹנָי יְהוִה	אֲדֹנָי	Seigneur	Nom commun masculin singulier + suffixe "à moi" suivi du nom imprononçable de Dieu.	Le Seigneur Eternel
מֵאַרְבַּע	אַרְבַּע	Quatre	Adjectif cardinal féminin singulier + préfixe "min" (depuis)	Depuis quatre
רוּחוֹת	רוּחַ	Esprit ou esprit, souffle, respiration, vent, cœur, haleine, animé, être consterné, colère, forces, âme, vain, en l'air, humeur, orgueil, s'emporter, ardeur, s'irriter, être inspiré, côté, imaginer, ... ;	Nom commun féminin pluriel	vents
בָּאֵי	בֹּא	Venir, aller, entrer.	Verbe à la forme Paal à l'impératif	vient
הָרוּחַ	רוּחַ	Esprit ou esprit, souffle, respiration, vent, cœur, haleine, animé, être consterné, colère, forces, âme, vain, en l'air, humeur, orgueil, s'emporter, ardeur, s'irriter, être inspiré, côté, imaginer, ... ;	Nom commun féminin singulier + article en préfixe	Le souffle
וּפְתִי	נָפַח	Souffler, allumer, attrister, bouillir, bouillant, dédaigner, rendre (l'âme), gonfler ;	Verbe à la forme Paal à l'impératif + préfixe "et"	Et allume
בְּהַרוּגִים	הָרַג	Tuer, faire périr, passer, faire mourir, détruire, assassiner, frapper, massacrer, assassiner, assassin, égorger, meurtre, meurtrier, enlevé, morts, ... ;	Verbe à la forme Paal (active) au participe passif masculin pluriel + préfixes "dans".	Les assassinés
הָאֵלֵה	אֵלֵה	Ceux-ci	Pronom démonstratif + article en préfixe	Les ceux-ci
וַיִּחְיוּ:	חָיָה	Vivre, âgé, vie, conserver, périr, ranimer, vivant, guérison, survivre, nourrir, revivre, réparer, entretenir, rétablissement, accomplir ;	Verbe à la forme Paal (active) à l'inaccompli, 3 ^{ème} personne du masculin pluriel jussif + préfixe "et"	Qu'ils revivent

Ez 37/12 :

לְכֹן הַנְּבִיא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה

יהוה Adonaï coh-'amar 'aleïhem ve'amarta hinave' laken
YHWH Adonaï ainsi-a dit à eux et tu diras parle en prophète eh bien!

הִנֵּה אֲנִי פֹתֵחַ אֶת-קְבֻרוֹתֵיכֶם וְהֵעֵלִיתִי אֶתְכֶם

'etkem vaha'aleïti 'et-qivroteïkem foteah 'ani hineh
vous et je ferai monter vos tombeaux j'ouvre moi voici

מִקְבֻרוֹתֵיכֶם עַמִּי וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל-אֲדָמַת

'el-'ademat 'etkem veheve'ti 'ami miqivroteïkem
vers-le sol vous et je les ferai venir mon peuple hors de vos tombeaux

יִשְׂרָאֵל:

Israël
Israël

Terme	Racine	Sens de la racine	Analyse	Traduction
לְכֹן	כָּן	Ainsi, oui.	Petit mot utile + préfixe "vers"	Ainsi donc
הַנְּבִיא	נָבֵא	Prophétiser, parler sous l'influence de l'inspiration	Verbe à la forme Nifal (passive) à l'impératif	Parle prophétiquement
וְאָמַרְתָּ	אָמַר	Dire, parler, répondre, commander, appeler, promis ;	Verbe à la forme Paal (active) à la 2 ^{ème} personne du masculin singulier à l'accompli + vaw inversif (donc inaccompli)	Et tu diras

אֲלֵיהֶם	אֶל	Vers, à.	Préposition avec le suffixe "eux"	A eux
כֹּה־אָמַר	אָמַר	Dire, parler, répondre, commander, appeler, promis ;	Verbe à la forme Paal à l'accompli, 3 ^{ème} personne du masculin singulier, précédé du mot "ainsi"	Ainsi a dit
אֲדֹנָי יְהוָה	אֲדֹנָי	Seigneur	Nom commun masculin singulier + suffixe "à moi" suivi du nom imprononçable de Dieu.	Adonaï YHWH
הִנֵּה	הִנֵּה	Voici	Petit mot utile	Voici
אֲנִי	אֲנִי	Je, moi.	Pronom personnel sujet	Moi, je
פָּתַח	פָּתַח	Ouvrir, décharger, fécond, mettre à découvert, graver, sculpter, sculpture, déposer, être délivré, délier, pénétrer, une retenue, issue, détacher, tirer, ... ;	Verbe à la forme Paal au participe masculin singulier	Ouvrant
אֶת־קְבֻרֹתֵיכֶם	קְבֻרָה	Tombeau, sépulcre.	Nom commun masculin pluriel construit avec le suffixe "vous" précédé du COD.	Vos tombeaux
וְהֵעֲלִיתִי	עָלָה	S'élever, monter, remonter, offrir, quitter, couvrir, revenir, le lever, aurore, matcher, s'élancer, emmener, ... ;	Verbe à la forme Hifil (faire faire l'action) à l'accompli, 1 ^{ère} personne du singulier + vaw inversif (donc inaccompli)	Et je vous ferai monter
אֶתְכֶם	אֶת	COD	COD + suffixe "vous"	Vous
מִקְבֻרֹתֵיכֶם	קְבֻרָה	Tombeau, sépulcre.	Nom commun masculin pluriel construit avec le suffixe "à eux" + préfixe "Min" (depuis, de)	Depuis vos tombeaux
עַמִּי	עַם	Peuple, nation, gens.	Nom commun masculin singulier + suffixe "à moi"	Mon peuple
וְהֵבֵאתִי	בֹּא	Venir, amener, entrer, atteindre.	Verbe à la forme Hifil (faire faire l'action) à la 1 ^{ère} personne du singulier à l'accompli + vaw inversif (donc inaccompli)	Et je ferai venir
אֶתְכֶם	אֶת	COD	COD + suffixe "vous"	Vous
אֶל־אֲדָמָה	אֲדָמָה	Terre, glaise, sol.	Nom commun féminin singulier construit avec le mot suivant, précédé du mot "vers"	Vers le sol d'Israël
יִשְׂרָאֵל:	יִשְׂרָאֵל	Israël	Nom propre	

Deut 30/4 :

אִם־יְהִינָה גִדְמָךְ בְּקִצָּה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ:
 Quand tu serais exilé à l'autre extrémité du ciel, l'Eternel, ton Dieu, **te rassemblera** de là, et c'est là qu'il t'ira chercher.

La racine du mot "rassembler" est קָבַץ (qavats) qui signifie également : "prendre ensemble avec la main".

Avec cette racine on a formé le mot קִבּוּץ "Qibbouts" qui est un village collectiviste.
 Les Qibboutsim sont à la base de la construction de l'Etat d'Israël.



Le retour annoncé d'Israël

Deut 30/3 :

וְשׁוּב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-שְׁבוּתֶךָ וְרַחֲמֶיךָ
verihameka et-shevouteka 'Eloheka Adonaï veshouv
et il aura compassion de toi ta captivité ton Elohim Adonaï et (il) reviendra

וְשׁוּב וְקִבְּצְךָ מִכָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפְּצָךְ יְהוָה
Adonaï hefitseka 'asher mikol-ha'amim veqibetska veshouv
Adonaï t'aura dispersé que d'entre tous-les peuples et (il) te rassemblera et revenant

אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:
shama 'Eloheka
là ton Elohim

Note importante : Ce verset est très particulier car il a été traduit de manière étonnante (voir ci-dessous). Le mot וְשׁוּב est un verbe dont la racine est שׁוּב (shouv) qui signifie : "Retourner, retirer, s'éloigner, revenir, ramener, rendre, mener, creuser de nouveau, s'apaiser, remettre, encore, reprendre, rapporter, rétablir, remporter". Ce verbe est irrégulier (appelé ע"ו) parce que la lettre vav du milieu est faible et elle tombe souvent dans la conjugaison. On peut traduire ce mot de deux manières, toutes les deux justes :

- וְשׁוּב est un participe présent à la forme Pa'al (active), au masculin singulier, on traduit : "revenant". Précédé du vav, on peut lire "et revenant". Donc le début du verset peut se traduire : "Et revenant Adonaï ton Elohim.....".
- וְשׁוּב est aussi un accompli de la forme Pa'al (active), à la 3^{ème} personne du masculin singulier. Précédé du vav inversif, cela devient un inaccompli que l'on peut traduire : "Et (il) reviendra Adonaï ton Elohim...."

Nous comprenons donc que c'est Adonaï Elohim qui revient au pays, sur sa terre, car il était avec Israël en exil, dans la captivité. En revenant sur sa terre, il rassemble son peuple de tous les pays de la dispersion. Cela fait penser à la parabole du trésor :

Le trésor : Matt 13/44 : Le royaume des cieux est encore semblable à un **trésor caché** dans un champ. L'homme qui l'a trouvé le cache ; et, dans sa joie, il va vendre tout ce qu'il a, et achète ce champ.

La Perle : Matt 13/45-46 : Le royaume des cieux est encore semblable à un marchand qui cherche de belles perles. 46 Il a trouvé **une perle** de grand prix ; et il est allé vendre tout ce qu'il avait, et l'a achetée.

On peut comprendre que le trésor c'est Israël, ce peuple qui a été implanté sur sa terre. La perle c'est l'ensemble des Goïm qui ont reconnu le Mashiah. La perle se crée au fond de la mer qui représente les nations. L'ensemble des deux formera l'épouse du Mashiah.

Traductions habituelles du verset Deut 30/3 :

Segond : alors l'Eternel, ton Dieu, ramènera tes captifs et aura compassion de toi, il te rassemblera encore du milieu de tous les peuples chez lesquels l'Eternel, ton Dieu, t'aura dispersé.

Chouraqui : IHVH-Adonaï ton Elohim ramènera tes captifs, il te chérira, il te ramènera et te rassemblera de tous les peuples là où IHVH-Adonaï ton Elohim t'aura dispersé.

King James : Que le SEIGNEUR ton Dieu ramènera aussi ta captivité et aura compassion de toi, et il retournera pour te rassembler d'entre toutes les nations parmi lesquelles le SEIGNEUR ton Dieu t'avait dispersé.

Conclusion : Il est très réjouissant de comprendre que l'Eternel Elohim a accompagné Israël dans son exil et que maintenant il est de retour avec eux au pays. Il est un Père...

Gen 13/15 :

כִּי אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְנַנָּה
וְלִזְרַעֲךָ עַד-עוֹלָם:

Ez 37/9 :

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַנְּבִיא אֶל-הַרוּחַ הַנְּבִיא בֶן-אָדָם
וְאָמַרְתָּ אֶל-הַרוּחַ כֹּה-אָמַר | אֲדֹנָי יְהוִה מֵאַרְבַּע
רוּחוֹת בָּאִי הַרוּחַ וּפָתִי בַּהַרְוּגִים הָאֵלֶּה וַיִּחְיּוּ:

Ez 37/12 :

לָכֵן הַנְּבִיא וְאָמַרְתָּ אֵלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
הֲנִי אֲנִי פָתַח אֶת-קַבְרוֹתֵיכֶם וְהֵעֵלִיתִי אֶתְכֶם
מִקַּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל-אֲדֹמַת
יִשְׂרָאֵל: